CÁCH LIÊN LẠC GHPP ĐỂ SỬ DỤNG QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

Nếu quý vị muốn sử dụng bất cứ quyền riêng tư nào giải thích trong thông báo này, xin liên lạc với GHPP tại:

GHPP
Post Office Box 997413
MS 8100
Sacramento, California 95899-7413
1-(800)-639-0597

THAN PHIỀN

Nếu tin rằng quyền riêng tư của mình bị vi phạm và muốn than phiền, quý vị có thể nộp đơn than phiền bằng cách gọi hay gởi thơ cho:

Privacy Officer
Department of Health Care Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, California 95899-7413
(916) 445-4646 (Nói) hay
(877) 735-2929 (TTY/TDD)

Hoặc

Secretary of the U.S Department of Health and Human Services
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Phòng 322
San Francisco, California 94102

(800) 368-1019

KHÔNG TRẢ THÙ

GHPP không lấy đi quyền lợi chăm sóc sức khỏe của quý vị hay làm bất cứ điều gì để hại quý vị nếu quý vị nộp đơn than phiền hay sử dụng bất cứ quyền riêng tư nào trong Thông Báo này.

THAY ĐỔI THÔNG BÁO

GHPP phải tuân theo điều lệ của Thông Báo này. Tuy nhiên, GHPP có quyền thay đổi điều lệ riêng tư của mình. Nếu GHPP có thay đổi, Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư này sẽ được viết lại và gởi cho quý vị nếu quý vị nằm trong chương trình GHPP.

NGÀY HIỆU LỰC

Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư này sẽ có hiệu lực vào ngày 14 tháng 04, 2003.

Muốn nhận một bản thông báo này bằng ngôn ngữ khác, chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng ghi âm hay đĩa vi tính, xin gọi hay gởi thơ cho Viên Chức Riêng Tư ở số điện thoại và địa chỉ nêu trên.

***** QUAN TRỌNG *****

GHPP KHÔNG CÓ BẢN SAO HỒ SƠ Y TẾ ĐẦY ĐỦ. NẾU MUỐN XEM, NHẬN MỘT BẢN, HAY THAY ĐỔI HỒ SƠ Y TẾ CỦA MÌNH, XIN LIÊN LẠC VỚI BÁC SĨ, BỆNH XÁ, HAY BỆNH VIỆN. NẾU QUÝ VỊ NẰM TRONG CHƯƠNG TRÌNH QUẢN LÝ CHĂM SÓC, CHƯƠNG TRÌNH NÀY CÓ THỂ CÓ THÔNG TIN VỀ HÓA ĐƠN ĐÃ TRẢ CHO QUÝ VỊ KỂ TỪ KHI THAM GIA VÀO CHƯƠNG TRÌNH. XIN LIÊN LẠC CHƯƠNG TRÌNH QUẢN LÝ CHĂM SÓC ĐỂ XEM HAY NHẬN BẢN SAO CÁC HÓA ĐƠN NÀY.

Department of Health Care Services

THÔNG BÁO TỪ CHƯƠNG TRÌNH NGƯỜI TÀN TẬT DO DI TRUYỀN (GHPP)

THÔNG BÁO VỀ CÁCH GIỮ THÔNG TIN RIÊNG TƯ

Thông báo này mô tả cách thức sử dụng và khai trình thông tin y tế về quý vị và cách quý vị có thể sử dụng thông tin này.

XIN DUYỆT QUA CẨN THẬN.

Theo luật pháp, GHPP phải giữ kín thông tin mà chúng tôi có về quý vị. Chúng tôi phải giữ kín thông tin về tình trạng đủ điều kiện cho GHPP và thông tin y tế cá nhân của quý vị. GHPP phải đưa thông báo này và cho quý vị biết cách GHPP có thể sử dụng và cung cấp ("khai trình") thông tin về quý vị và quyền riêng tư của quý vị là gì.

GHPP Có Thể Sử Dụng và Cung Cấp Thông Tin Về Quý Vị Ra Sao

Tên, địa chỉ của quý vị, thông tin cá nhân về chăm sóc, tiểu sử y tế, chẩn đoán y tế, và dịch vụ y tế cung cấp cho quý vị sẽ được sử dụng và cung cấp chủ yếu vì lý do liên quan đến việc điều hành của GHPP. Những lý do này bao gồm, thí dụ như:

- Quyết định về tình trạng đủ điều kiện nhận quyền lợi của GHPP.
- Quyết định về chi phí mà quý vị có thể phải trả để nhận quyền lợi của GHPP.
- Quyết định xem quý vị có đủ điều kiện cho Medi-Cal và có Medicare hay bảo hiểm sức khỏe riêng tư không.
- **Để điều trị:** Chấp thuận và/hoặc ủy quyền dịch vụ để chẩn đoán và điều trị cho quý vị. Quý vị có thể cần dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà GHPP phải chấp thuận trước khi được chăm sóc. Để chấp thuận, GHPP có thể nhận thông tin từ người khác có liên quan trong việc chăm sóc quý vị và cung cấp cho họ để bảo đảm rằng quý vị nhận được dịch vụ mình cần.
- **Để trả tiền:** GHPP và người làm việc với chúng tôi nhận, duyệt qua, chấp thuận, cứu xét, và trả tiền cho các hóa đơn chăm sóc sức khỏe từ bác sĩ hay nhóm chăm sóc sức khỏe khác cho các dịch vụ cung cấp cho quý vị. GHPP có thể cung cấp thông tin về quý vị cho những bác sĩ này và nhóm chăm sóc khác gởi hóa đơn cho GHPP. GHPP có thể gởi hóa đơn nhận được cho chương trình sức khỏe khác hay tổ chức có thể phải trả tiền cho những dịch vụ cung cấp cho quý vị.
- **Để điều hành chăm sóc sức khỏe:** GHPP có thể sử dụng sự kiện về sức khỏe của quý vị và chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được để bảo đảm rằng quý vị được chăm sức khỏe chất lượng cao. GHPP cũng có thể sử dụng thông tin này trong kiểm toán hay điều tra các gian lận của bác sĩ và nhóm chăm sóc sức khỏe khác, và để hoạch định và điều hành tổng quát GHPP.

Cách Sử Dụng Khác về Thông Tin Sức Khỏe

GHPP cũng có thể sử dụng hay cung cấp thông tin có được về bệnh nhân vì lý do sau đây:

- Về lý do sức khỏe công cộng, như báo cáo dịch bệnh.
- Đối với vụ kiện pháp lý, như để tuân theo án lệnh tòa.
- Cho hoạt động của cảnh sát, như cung cấp thông tin để tìm người mất tích.
- Cho nghiên cứu nào đúng theo yêu cầu luật riêng tư, như nghiên cứu liên quan đến ngăn ngừa bệnh.
- Để tránh mối đe dọa nghiêm trọng và hiện tại đến sức khỏe và sự an toàn, như tấn công khủng bố.
- Để liên lạc với quý vị về quyền lợi của GHPP.
- Để thâu thập thông tin không còn được truy nguyên đến quý vị nữa, như danh sách về các vấn đề y tế của GHPP khác nhau thường xảy ra như thế nào đối với tất cả khách hàng của GHPP.
- Cho các lý do khác theo yêu cầu của luật pháp, như Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, có thể cần cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị.

GHPP có thể cung cấp thông tin sức khỏe về quý vị cho các tổ chức giúp điều hành chương trình, như những hãng trả hóa đơn của GHPP. Nếu làm thế, GHPP sẽ bảo đảm rằng những tổ chức khác này sẽ giữ kín thông tin mà chúng tôi cung cấp cho họ.

Một số luật tiểu bang hạn chế cung cấp thông tin nêu trên. Thí dụ, có những luật đặc biệt, bảo vệ thông tin về tình trạng HIV/AIDS, điều trị sức khỏe tâm thần, bệnh chậm phát triển, và điều trị nghiện ngập. GHPP sẽ tuân theo những luật này.

LƯU Ý

NẾU LÀ BỆNH NHÂN CỦA MEDI-CAL, LUẬT CÓ THỂ KHÔNG CHO CUNG CẤP MỘT SỐ THÔNG TIN NÊU TRÊN. ĐIỀU LỆ CỦA MEDI-CAL QUY ĐỊNH CHỈ CÓ THỂ SỬ DỤNG HAY CUNG CẤP THÔNG TIN VÌ LÝ DO CÓ LIÊN QUAN TRỰC TIẾP ĐẾN VIỆC ĐIỀU HÀNH CHƯƠNG TRÌNH MEDI-CAL.

Khi Cần Văn Bản Cho Phép

Nếu GHPP muốn sử dụng thông tin của quý vị vì bất cứ lý do nào không nêu trên, thì sẽ cần có văn bản cho phép của quý vị. Nếu cung cấp văn bản cho phép hay ủy quyền cho GHPP sử dụng hay cung cấp thông tin cho lý do khác, quý vị có thể hủy bỏ văn bản cho phép hay ủy quyền vào bất cứ lúc nào.

Quyền Riêng Tư Của Quý Vị

Theo luật pháp, quý vị có quyền:

- Xem và nhận một bản thông tin y tế cá nhân của mình mà GHPP có.
- Thay đổi thông tin y tế cá nhân của mình nếu tin rằng nó không đúng hay thông tin bị mất, và GHPP đồng ý. Nếu GHPP không đồng ý, GHPP có thể kèm thơ quý vị không đồng ý (giải thích thông tin nào không đúng hay bị mất) vào hồ sơ y tế cá nhân của trẻ.
- Nhận danh sách người có thông tin y tế cá nhân của quý vị từ GHPP. Danh sách này sẽ không cho thấy khi nào thông tin y tế cá nhân của quý vị được cung cấp cho quý vị hay đại diện cá nhân của mình, hoặc khi được cung cấp để điều trị, trả tiền, hoặc điều hành chăm sóc sức khỏe.
- Yêu cầu GHPP gởi thơ cho mình theo cách khác hay nơi khác, như gởi tài liệu cho quý vị theo địa chỉ hộp thơ thay vì địa chỉ nhà.
- Yêu cầu GHPP giới hạn cách dùng và cung cấp thông tin y tế cá nhân của quý vị. Tuy nhiên, GHPP có thể không đồng ý với yêu cầu của quý vị.
- Quý vị có quyền nhận một bản Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư này bằng giấy. Thông báo này cũng có sẵn tại mạng lưới của CMS, http://www.dhcs.ca.gov/services/ghpp/.